



Coronación

Vista y Leída

por Felipe Troncoso Buvinic.

José Donoso dijo en una oportunidad que en Chile "tenía más admiradores que lectores". Tal vez Calozzi podría decir hoy algo parecido. Todos sabemos que es un cineasta muy respetable, con logros filmicos indudables, basta nombrar *Julia comienza en Julia*, o el documental *Fernando ha vuelto*, recientemente premiado en Chile y el extranjero. Pero evidentemente no es un productor de éxitos de taquilla, *Coronación* no es, ni pretende ser *El Chacatero Sentimental* (aunque al momento de escribir estas líneas han corrido sólo unas días desde su estreno, por lo que desconozco sus alcances en boleterías). Pero no es esta comparación el interés aquí, sino la relación entre la obra publicada por Donoso en 1958 y la filmada por Calozzi en 1999.

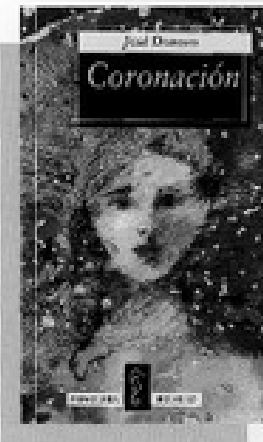
Saludable Amistad

Para muchos es conocida la amistad entre el novelista y el director, más aún, llegaron a formar hace algunos años una sociedad que dio como fruto el filme *La luna en el espejo* (que obtuvo entre otros el premio a Mejor Actriz para Gloria Münchmeyer en el Festival de Venecia), en el cual Donoso compartió los labores de guionista. Y este no ha sido su único acercamiento personal al soporte audiovisual. Un tiempo antes de su muerte —ocurrida en 1996, la televisión mexicana le había hecho un ofrecimiento para crear una teleserie y, para sorpresa de muchos, a él le pareció una idea muy atractiva, aunque nunca pudo llegar a puerto. No es de extrañar entonces que la novela haya sido llevada a la pantalla.

Coronación en Palabras

La novela fue recibida el año de su publicación con elogiosos comentarios de los principales críticos del momento, Alonso y Hernán del Solar. Oros, como lo escritor Mario Brunet, la consideraron como una continuación del realismo social chileno, observación que molestó mucho a Donoso. Él ya se consideraba un paso adelante. Reconoce una influencia directa de Alejo Carpentier, que lo llevó a reescribir el tercer capítulo de la historia, con características ya del Superrealismo Hispanoamericano, emparentándolo más bien con Benedetti, García Márquez, Carlos Fuentes, entre otros autores del Boom.

La anécdota de la novela circula en dos planos: la vida de Andrés, soltero y abúlico cincuentón, cuyos únicos pasatiempos son visitar a su abuela nanogeranera —misá Elisa— y coleccionar bastones (pero sólo diez). Todo ello envuelto en un manto de decadencia, reflejado en la locura progresiva de la abuela, la antigua casaca, los dos viejos sirvientes y la indolencia de Andrés frente a lo que le queda de vida. En el otro plano se encuentran la sobrina de una de las empleadas —Adela—, que llega del campo para encargarse del cuidado de misá Elisa, pero que desde el comienzo se transforma en la obsesión de Andrés, mirando progresivamente su espacio ordenado y racional. Adela, sin embargo, se enamora de Mario, el repartidor de mercadería, que vive en una población marginal junto a su hermano, un delincuente frustrado, y la esposa de éste.



Los dos espacios confluyen progresivamente, la esterilidad de la familia burguesa con un esplendor prohibido, incapaces de generar vida donde no hay hijos ni parejas. Y el espacio más vital, más primitivo y más agresivo de la población y, sobre todo, de Adela y Mario.

Coronación en Pantalla

Lo más probable —aunque no es posible saberlo— es que el autor habría quedado conforme con esta adaptación. La razón es bastante simple: hay un apego notable y notorio al texto. Notorio, y he aquí lo que parece una falencia, porque Calozzi se tomó demasiado en serio eso de "llevar el libro a la pantalla", y a pesar de que el cine también es una forma de narración, no puede manejarse con los mismos ritmos, así como un diálogo novelesco no sirve necesariamente como diálogo cinematográfico. Pero también es notable, porque alcanza muchos de los logros de la novela. El espacio está recreado magníficamente, los actores aportan a los personajes una verosimilitud difícil de igualar y la historia se desenvuelve de modo similar a la novela.

De sobre decir que es un ejercicio saludable ver la película. Es una excelente oportunidad de acercarse al mundo de un escritor que tiene mucho que decirnos, y además, de disfrutar una cinta bien ejecutada por uno de nuestros más destacados realizadores.

MARKETERS N° 3 (2000) 32

599569

AUTORÍA

Troncoso Buvinic, Felipe

FECHA DE PUBLICACIÓN

2000

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Coronación vista y leída [artículo] Felipe Troncoso Buvinic. il.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile